INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI – CLIENTI DPO

Ai sensi dell'art. 13 Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali

Gentile cliente,

con la presente, Renorm S.r.l. in qualità di Titolare del trattamento, desidera informarLa che i dati personali da Lei forniti saranno trattati, nell'ambito del servizio DPO – Data Protection Officer, secondo i principi stabiliti dal Regolamento (UE) 2016/679: liceità, correttezza e trasparenza.

Titolare del trattamento:
Renorm Srl
Via Stradivari, n.4 – 39100 Bolzano
0471/1882777
renorm@legalmail.it

1. Finalità del trattamento

1.a I dati personali da Lei forniti saranno utilizzati per le seguenti finalità:

- Per valutare la possibilità di stabilire un rapporto di collaborazione/contrattuale, rispondendo alle richieste di informazioni poste;
- Per la gestione delle trattative e dei rapporti precontrattuali e contrattuali;
- Per la gestione organizzativa e gli adempimenti burocratici e fiscali relativamente alle prestazioni richieste;
- Per adempiere a obblighi di legge o regolamentari cui siamo soggetti;
- Per la gestione delle comunicazioni operative inerenti all'incarico, ivi incluse convocazioni, richieste documentali, aggiornamenti normativi, pianificazione di audit, riunioni, verifiche e attività di assistenza;
- Per la gestione degli adempimenti connessi alla pubblicazione e comunicazione dei dati di contatto del RPD all'Autorità di controllo;
- Per l'invio di comunicazioni relative alla prestazione oggetto del contratto.

DATENSCHUTZERKLÄRUNG – KUNDEN DPO

Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten

Sehr geehrter Kunde,

die Renorm G.m.b.H in der Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung informiert Sie, dass die von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten im Rahmen der Dienstleistung DPO – Data Protection Officer gemäß den Grundsätzen der Verordnung (EU) 2016/679 verarbeitet werden: Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung:
Renorm G.m.b.H.
Stradivaristraße, n.4– 39100 Bozen
0471/1882777
renorm@legalmail.it

1. Zweck der Datenverarbeitung

1.a Die von Ihnen bereitgestellten personenbezogenen Daten werden für folgende Zwecke verwendet:

- zur Prüfung der Möglichkeit, ein Kooperations-/Vertragsverhältnis einzugehen, sowie zur Beantwortung Ihrer Informationsanfragen;
- zur Abwicklung von Verhandlungen sowie vorvertraglichen und vertraglichen Beziehungen;
- zur organisatorischen Abwicklung sowie zur Erfüllung bürokratischer und steuerlicher Pflichten im Zusammenhang mit den angeforderten Leistungen;
- zur Erfüllung gesetzlicher oder regulatorischer Verpflichtungen, denen wir unterliegen;
- zur Abwicklung der operativen Kommunikation im Zusammenhang mit dem Auftrag, einschließlich Einladungen, Anforderungen von Unterlagen, Informationen über gesetzliche und regulatorische Änderungen, Planung von Audits, Besprechungen, Überprüfungen und Unterstützungsleistungen;

- zur Erfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Veröffentlichung und Übermittlung der Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten (DSB) an die Aufsichtsbehörde;
- zum Versand von Mitteilungen im Zusammenhang mit der vertraglich vereinbarten Leistung.

Per le finalità indicate il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto di fornire i dati, in tutto o in parte, comporterà l'impossibilità di adempiere alla prestazione contrattuale richiesta.

Für die genannten Zwecke ist die Bereitstellung der Daten verpflichtend. Eine vollständige oder teilweise Verweigerung der Bereitstellung der Daten hat zur Folge, dass die angeforderte vertragliche Leistung nicht erbracht werden kann.

2. Base giuridica del trattamento

Base giuridica del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 6 par.1 lett. b) del Regolamento Europeo 2016/679 è l'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o l'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso;

2. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchst. b) der Verordnung (EU) 2016/679 ist die Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder die Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen.

Base giuridica del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 6 par.1 lett. c) del Regolamento Europeo 2016/679 è l'obbligo legale al quale il titolare del trattamento deve adempiere per obblighi amministrativi/contabili/fiscali.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist durch oder aufgrund von Rechtsvorschriften erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) der Verordnung (EU) 2016/679).

3. Tipologia di dati trattati

Sono oggetto di trattamento da parte del titolare del trattamento le seguenti categorie di dati:

- dati personali comuni di cui all'art. 4, n.1 del Regolamento (UE) 2016/679, quali ad esempio: nome, cognome, codice fiscale, dati di pagamento.

3. Art der verarbeiteten Daten

Die folgenden Datenkategorien werden vom Verantwortlichen der Datenverarbeitung verarbeitet:

- Allgemeine personenbezogene Daten gemäß Art. 4 Nr. 1 der Verordnung (EU) 2016/679, nämlich: Name, Vorname, Steuernummer.

4. Modalità di trattamento dei dati personali

Il trattamento sarà effettuato:

- dal solo personale autorizzato per lo svolgimento delle attività di trattamento;
- mediante l'utilizzo di sistemi manuali e elettronici;
- da soggetti autorizzati all'assolvimento di tali compiti ai sensi di legge;
- con l'impiego di misure organizzative e tecniche adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed

4. Verarbeitungsmethode

Die Datenverarbeitung erfolgt:

- nur durch Mitarbeiter, die zur Durchführung von Verarbeitungstätigkeiten befugt sind;
- mittels Verwendung manueller und elektronischer Systeme;
- durch zur Ausführung dieser Aufgaben gesetzlich ermächtigte Personen;
- mit geeigneten organisatorischen und technischen Maßnahmen, um die

evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.

La Società utilizza strumenti di intelligenza artificiale esclusivamente come supporto interno alla ricerca normativa e giurisprudenziale, all'aggiornamento professionale e alla traduzione documentale. Tali strumenti operano unicamente su contenuti privi di dati personali: non vengono pertanto inseriti, comunicati o trattati dati personali tramite gli stessi. L'utilizzo dell'AI avviene sotto supervisione e controllo umano. L'utilizzo degli strumenti di intelligenza artificiale non sostituisce la valutazione professionale umana, che rimane prevalente e determinante nell'elaborazione e nell'erogazione di ogni prestazione. Gli output prodotti dagli strumenti di AI sono sempre sottoposti a verifica, controllo e validazione da parte dei professionisti della Società.

Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang zu ihnen durch unbefugte Dritte zu verhindern.

Die Gesellschaft nutzt Werkzeuge der künstlichen Intelligenz ausschließlich als interne Unterstützung bei der Rechts- und Rechtsprechungsrecherche, der fachlichen Weiterbildung sowie der Übersetzung von Dokumenten. Diese Werkzeuge werden ausschließlich für Inhalte ohne personenbezogene Daten eingesetzt; personenbezogene Daten werden daher weder eingegeben noch über diese Werkzeuge übermittelt oder verarbeitet. Der Einsatz von KI erfolgt unter menschlicher Aufsicht und Kontrolle. Der Einsatz von Werkzeugen der künstlichen Intelligenz ersetzt nicht die menschliche fachliche Beurteilung, die bei der Erstellung und Erbringung sämtlicher Dienstleistungen maßgeblich und ausschlaggebend bleibt. Die von den KI-Werkzeugen erzeugten Ergebnisse werden stets von den Fachkräften der Gesellschaft überprüft, kontrolliert und validiert.

È opportuno precisare che il professionista o la società che offre il servizio di DPO non diventa, per ciò solo, responsabile del trattamento ai sensi dell'art. 28 Regolamento UE 2016/679 del cliente; il Garante chiarisce infatti che il RPD è figura distinta, autonoma e non può essere nominato responsabile del trattamento.

Es ist darauf hinzuweisen, dass der Berufsangehörige oder das Unternehmen, der bzw. das die Dienstleistung als Datenschutzbeauftragter (DPO) erbringt, allein aufgrund dieser Tätigkeit nicht zum Auftragsverarbeiter des Kunden im Sinne von Art. 28 der Verordnung (EU) 2016/679 wird. Die Datenschutzaufsichtsbehörde stellt vielmehr klar, dass der DSB eine eigenständige und unabhängige Funktion innehat und nicht zum Auftragsverarbeiter bestellt werden kann.

5. Periodo di conservazione del dei dati personali

I Suoi dati personali, oggetto di trattamento per le finalità indicate al punto 1, saranno conservati per 10 anni, ai sensi della normativa contabile/fiscale.

5. Aufbewahrung der personenbezogenen Daten

Ihre personenbezogenen Daten, die zu den unter Punkt 1 genannten Zwecken verarbeitet werden, werden gemäß den Buchführungs-/Steuerbestimmungen 10 Jahre lang aufbewahrt.

6. Comunicazione dei dati a terzi

Le informazioni raccolte verranno trattate esclusivamente da personale autorizzato dal titolare del trattamento.

6. Mitteilung der personenbezogenen Daten an Dritte

Die gesammelten Informationen werden nur vom dazu befugten Personal des Verantwortlichen der Datenverarbeitung verarbeitet.

In relazione alle finalità sopra indicate, i Suoi dati personali potranno essere comunicati a consulenti fiscali, istituti di credito, e ad ogni altra persona fisica o giuridica, pubblica o privata individuata quale partner e nominata in qualità di Responsabile del trattamento (art.28 del Regolamento (UE) 2016/679), quando la

In Bezug auf den oben angegebenen Zweck können Ihre personenbezogenen Daten auch an Steuer- und Rechtsberater, Kreditinstitute, Lieferanten, Versandfirmen und an all jene natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen weitergeleitet werden, sofern dies für die Ausführung

comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività in relazione alla finalità indicata.

der geschäftlichen Leistung notwendig ist; diese Partner werden vom Verantwortlichen für die Datenverarbeitung als Auftragsverarbeiter (art.28 der Verordnung (EU) 2016/679) ernannt.

7. Diffusione dei dati personali e trasferimento in paesi extra UE

I Suoi dati personali non sono soggetti a diffusione.
I Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.

7. Verbreitung der personenbezogenen Daten und Übermittlung in Länder außerhalb der EU

Ihre personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet.
Ihre Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt.

8. Trattamenti automatizzati
La informiamo che i dati personali conferiti non saranno in alcun modo sottoposti a processi decisionali automatizzati.

8. Automatisierte Entscheidungsfindung
Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

9. Diritti dell'interessato (artt. 15-22 Regolamento (UE) 20167679)
In base alla normativa vigente il soggetto interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

9. Rechte der betroffenen Person (Art. 15-22 der Verordnung (EU) 2016/679)
Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità Garante per la tutela dei Dati Personali: www.garanteprivacy.it

Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it